D-8517

September 6, 1938.

JOURNAL DE SHANGHAI

IMPORTANT CONSULAR ORDINANCES PROMULGATED IN FRENCH CONCESSION

The following regulations have been promulgated by the French Consul-General :-

Regulations Governing Headmen of Alleyways or Buildings

Article 1. - From October 1, 1938, usufructuary proprietors or owners of alleyways or buildings divided into several apartments or their responsible managers must employ for each alleyway or occupied building a headman who may be a private watchman, a rent collector or one of the principal tenants.

The headmen must register with the Police and will be issued with a card of identity.

Whenever a headman leaves his employment for any reason, he must be replaced within eight days.

Article 2. - Apart from the special duties with which they have been entrusted by their employers, the headmen must

(a) Keep a list of tenants and sub-tenants with dates of arrival and departure.
(b) Maintain cleanliness in the alleyways and buildings especially in the matter of the removal of ordure.
(c) Report within 24 hours to the Police of the district any case of death in the buildings over which he has control.
(d) Furnish to the Police the names of persons possessing firearms or who are engaged in the trafficking of arms, opium and other narcotics, or who are conducting gambling and information of all acts against peace and order.

Article 3. - When a headman meets with difficulties in the execution of his duties, he should inform the Chief of the Police Station in the district so that proper measures might be adopted.

Article 4. - If the Police for some reason makes a complaint of a headman, the owners or responsible managers must remove him within eight days.

Article 5. - Any breach of these Regulations whether committed by the owner or the responsible manager or by the registered headman will be punished with a fine of from $1 to $50.

No. 303
August 25, 1938

CONSULAR ORDINANCE

We, Pierre Auge, Acting Consul-General for France at Shanghai, Cheyalier of the Legion of Honour, Medaille Militaire and Croix de Guerre,

By virtue of Article XIII of the Regulations of the Municipal Organization of the French Concession at Shanghai dated January 15, 1927,

By virtue of the report of the Director of the Police Service,

Have ordered and do order as follows:-

Article 1 - From October 1, 1938, the beneficial proprietors or owners of alleyways or buildings divided into several apartments or their responsible managers must employ for each alleyway or occupied building a headman who may be a private watchman, a rent collector or one of the principal tenants.

The headmen must register with the Police and will be issued with a card of identity.

Whenever a headman leaves his employment for any reason, he must be replaced within eight days.

Article 2 - Apart from the special duties with which they have been entrusted by their employers, the headmen must

(a) Keep a list of tenants and sub-tenants with dates of arrival and departure.

(b) Maintain cleanliness in the alleyways and buildings especially in the matter of the removal of ordure.

(c) Report within 24 hours to the Police of the district any case of death in the buildings over which he has control.

(d) Furnish to the Police the names of persons possessing firearms or who are engaged in the trafficking of arms, opium and other narcotics, or who are conducting gambling and information of all acts against peace and order.

Article 3 - When a headman meets with difficulties in the execution of his duties, he should inform the Chief of the Police Station in the district so that proper measures might be adopted.

Article 4 - If the Police for some reason makes a complaint of a headman, the owners or responsible managers must remove him within eight days.

Article 5 - Any breach of these Regulations whether committed by the owner or the responsible manager or by the registered headman will be punished with a fine of from $1 to $50.

Article 6 - The Director of Police Service is entrusted with the enforcement of this ordinance.

Done at Shanghai at the Consulate
on August 25, 1938,

(Signed): P. Auge,
Acting Consul-General for France.

Copy Certified Correct
Shanghai, August 26, 1938
(Signed): L. Le Roch,
Vice Consul.